

比賽當日將不接受報名 No Entry will be accepted on Race Day

	條款及細則	TERMS & CONDITIONS
1	年齡限制 - 馬拉松之參賽者必須年滿20歲或以上(以2018年12月31日計算)，而半馬拉松、十公里及輪椅賽之參賽者必須年滿16歲或以上(以2018年12月31日計算)。香港業餘田徑總會有限公司 (大會) 有權在比賽之前/後或比賽進行中，核實參賽者之年齡或要求參賽者提供核實年齡之證明文件。	Age Limits - Participants of Marathon distance must be 20 years old or above as of 31 December 2018. For the Half Marathon, 10KM and Wheelchair Races, participants must be 16 years old or above as of 31 December 2018. The Hong Kong Amateur Athletic Association Limited (the Organizer) has the right to verify and request for verification of the age of participants before, during and after the Event.
2	接納報名 - 報名者必須確保其填報之電郵地址正確、完整及將會繼續使用。大會有權為參賽者安排參賽組別及起跑時間。為此，馬拉松報名者必須於報名時提供其過去三年內，所參加並完成十公里或以上，海外或本地賽事的競賽成績；半馬拉松及十公里報名者則需要提供其預計完成時間供大會參考。大會不接受任何參賽組別、賽事或起跑時間轉換之申請。大會保留權利對未有於指定起跑時間起跑的人士採取紀律行動並取消其參賽資格。	Acceptance of Entries - An applicant must ensure that his/her designated email is correct, complete and will continue to be in use. The assignment of the race and start time in which a participant shall compete shall be made by the Organizer at the Organizer's sole discretion. In order to assist the Organizer in making such an assignment, a Marathon applicant is required to provide in the application form his/her past race records in the last 3 years of any overseas or local 10KM or above races; for an applicant of Half Marathon and 10KM races, estimated finishing time should be provided accordingly. No request for any change to another category, race or start time will be entertained by the Organizer. The Organizer reserves the right to take disciplinary action and disqualify any participant who fails to start in his/her designated category, race and start time.
3	一般 - 賽事之參賽資格只屬申請者個人持有，參賽資格嚴禁互換、出售、拍賣、轉讓。持有參賽資格人士把其持有之參賽資格作出互換、出售、拍賣、轉讓或允許及授權其他人穿戴其獲分配之號碼布均屬違例。一經證實違反此條例者，其參賽資格將被取消。違例者包括參賽資格持有人及非原參賽資格持有人將被大會作出紀律懲處及拒絕參與日後由大會（即香港業餘田徑總會）舉辦之賽事。	General - Participation in the Event is personal to the applicant and all applicants are strictly prohibited from swapping, selling, auctioning, transferring or offering to swap, sell, auction or transfer their successful entry or their place in the Event or allow or permit any other person to wear their bib number allocated to them. Any breach of this rule shall render the entry void and both the guilty applicant and the substituted participant shall be subject to disciplinary action by the HKAAA, including exclusion from participation in future Events.
4	重覆報名 - 每名參加者只能報名一次，報名者有責任去確保閣下沒有重覆報名。如有發現重覆報名，大會將取消其參賽資格而不作另行通知，亦不獲發還繳付的報名費用及取消領取跑手包的權利。	Duplicated Entries - An applicant can submit only one application only for the Event. All duplicate applications or registrations will be rejected or cancelled by the Organizer without giving prior notice. No entry fee will be refunded and redeeming the runner's pack will not be entertained.
5	報名費 - 所有賽事之報名費為港幣三百五十元正 (本地參賽者) / 美金六十元正 (海外參賽者)。報名者有責任確保於指定時限內，以指定渠道完成付款程序。若未能於指定時限內完成付款程序，則當作報名者放棄其參賽資格論。大會不會另行提示報名者付款、延期付款或更改以其他方式付款。大會只接受醫療原因之退款申請，申請者需於2018年1月21日前向馬拉松秘書處繳交由醫生（註冊於香港醫務委員會或海外政府法定醫療機構）所發出的醫療證明文件。退款支票將在扣除行政費(港幣一百元正) 後，於賽事完結一個月後以平郵寄出。 (a) 本地參賽者 - 指持有 a) 香港身份證；或 b) 香港特別行政區護照；或 c) 英國國民(海外) 護照之人士。 (b) 海外參賽者 - 指不符合為本地參賽者之人士。	Entry Fee - Entry fee for all races is HK\$350 (Local Runner) / US\$60 (Overseas Runner) per entry. It is the sole responsibility of an applicant to ensure that payment of the entry fee is made through the official payment channel designated by the Organizer within the prescribed time. No reminder for payment will be made to any applicant and an applicant who fails to pay the entry fee as aforesaid will be deemed to have withdrawn his/her application and will not be allowed to compete in the Event. No request for extension of time for payment or change in the method of payment will be entertained. Save as provided below, entry fee, once submitted, is non-reversible and non-refundable. An applicant can only withdraw and request for refund due to medical reasons and such request for refund must be made in writing on or before 21 January 2018 to the Marathon Secretariat and accompanied by relevant medical documents issued by a medical practitioner (registered with The Medical Council of Hong Kong or Overseas Governmental medical authorities). An administration charge of HK\$100 will be deducted for each refund, and the remaining entry fee will be refunded to the Applicant by cheque and via mail one month after the Event. (a) Local Runner – A holder of a) Valid Hong Kong Identity Card; or b) Hong Kong Special Administrative Region Passport issued by the Immigration Department of the Hong Kong Special Administrative Region; or c) British National Overseas Passport (Hong Kong). (b) Overseas Runner – A runner who does not qualify as a Local Runner.
6	條款及細則及大會比賽規則 - 他/她一旦完成報名費付款程序，等同聲名他/她同意遵守及接受在此及其後所有大會引入之條款及細則及大會比賽規則。	Terms & Conditions and Official Rules - Upon submitting his/her application and payment of the entry fee, an applicant declares that he/she agrees to accept the Terms & Conditions, the Official Competition Rules and all other rules and regulations which may be introduced by the Organizer from time to time.
7	參賽者體格 - 參賽者必須理解比賽所涉及的風險及所需之體能負荷，參賽者同時有責任確保其身體狀況在不需要醫療輔助或其他輔助下，適合參與並能完成競賽。任何懷孕或患有慢性疾病如心臟病及高血壓的人士，皆不宜參賽。大會在得悉或懷疑的情況下，保留取消或不許任何不適宜參賽的人士之參賽資格之權利。大會建議參賽者在比賽前徵詢醫生建議及檢查，以確保其身體狀況適合進行競賽。一旦參賽者遞交申請及參與競賽： (a) 參賽者向大會保證及確保其身體狀況適宜參與及完成競賽；及 (b) 如參賽者因其身體狀況不適宜參與及完成競賽而引致i) 其或他人受傷或身亡；及 ii) 任何財物損失，參賽者同意向大會彌償一切損失。	Physical Conditions - Participants should be aware of and understand the risks involved in taking part in his/her race, and acknowledge the degree of fitness required to take part therein. It is the sole responsibility of a participant to ensure that he/she is physically fit to participate in and complete his/her race without any medical or other assistance. Any person who is pregnant or suffering from any chronic disease such as heart disease or high blood pressure should not participate in the Event. The Organizer reserves the right to disallow / disqualify any person who is known to have the above condition. The Organizer at its sole discretion also has the right to suspend any participant who appears or is suspected to be physically unfit to participate in the Event. All participants are asked to seek medical advice of their physical condition before participating in the Event. By submitting his / her application to take part in the Event, and subsequently taking part in the Event, a participant (a) warrants and confirms to the Organizer that he / she is physically fit to participate in and complete his/her race; and (b) agrees to indemnify the Organizer and hold the Organizer indemnified and harmless for i) any injury or death suffered by the participant himself / herself or any other persons; and ii) any damage to property as a result of him / her not being physically fit to participate in and complete the race.
8	取消參賽資格 - 大會保留權利取消任何觸犯、違反或不遵守任何香港法例及條例、國際田徑聯會或大會競賽規則人士的參賽資格及成績。被取消資格的參賽者之報名費，將不獲退還。	Disqualification - The Organizer reserves the right to disqualify any person and nullify his or her result due to any violation, breach or non-observance of any laws or regulations in Hong Kong, International Association of Athletics Federations (IAAF) Competition Rules or the Official Competition Rules set for the Event. The Organizer shall not be obliged to refund any entry fee under such circumstance.
9	更改賽道 - 大會保留因應道路實際情況或緊急情況下，於賽事前或進行中更改任何賽道之權利而無須作另行通知。如緊急車輛必須於比賽進行期間使用部份賽道以盡快處理緊急情況，大會可能會暫停賽事。在任何緊急情況下，參賽者必須聽從現場工作人員或執法人員的指示。	Route Alternation - The Organizer reserves the right to change or alter any parts of the running route before and during the race without prior notice to participants in the event of unexpected road conditions or emergency. A race may be temporarily suspended for emergency or any other incidents during the race. Participants must follow the instructions of race officials or any law enforcement officers on site, in the event of emergency or any incident.
10	工作人員指示 - 在任何情況下，參賽者必須聽從大會及賽道上任何工作人員的指示，大會保留拒絕接受不聽從大會指示的參賽者參加未來渣打香港馬拉松以及其他由香港業餘田徑總會主辦的賽事之權利。	Instructions Given by Race Officials - Instructions given by the Organizer and race officials must be followed with respect to all matters not provided herein. The Organizer reserves the right to reject future applications of a participant who has refused to follow instructions of the race officials for all future Standard Chartered Hong Kong Marathons or any other races organized by the Organizer.
11	比賽成績 - 大會將提供大會時間及個人時間予每名於指定時限內完成指定賽事並佩戴正確號碼布之參賽者。大會可能提供分段時間，但有關時間只作個人參考之用。三公里輪椅賽參賽者只會獲提供大會時間。	Results - Official Times and Net Times will be provided to participants who have completed the designated races within the specified time limit with correct race number bibs. Split Times maybe provided and if so, they are for reference only. For 3KM Wheelchair Race participants, only Official Times will be provided.
12	獎項及證書 - 參加馬拉松挑戰組、半馬拉松挑戰組及十公里挑戰組之參賽者方有資格競逐有關獎項。所有獎項及名次均以大會時間計算。若參賽者在完成其競賽而並非他所報名的場次，大會將不會頒發予他任何獎項。大會將頒發完成證書及進步獎證書予所有在大會時間的賽事及場次合乎資格之參賽者。如參賽者未能完成賽事(包括於比賽期間登上大會巴士) 或未有按指定的起跑時間或組別起步，其參賽資格將會被取消及不會獲頒發任何獎項或證書。	Awards, Finisher Medal and Certificates - Only participants of the Marathon Challenge, Half Marathon Challenge and 10KM Challenge races will be entitled to compete for awards. Official Times will be used to determine the positions of each race. Certificates of Achievement and Progress Award certificates will be issued to runners with Official Times in all races and categories. Participants failing to start the race in the designated start times in the assigned race category, or failing to complete the race (including participants boarding the Official Bus), shall not be entitled to any awards and certificates. Marathon Participants failing to complete the race (including those boarding the Official Bus), shall not be entitled to finisher medal and certificates.
13	比賽取消 - 如比賽因任何非大會所能控制或不可抗力之情況下而被迫取消，大會將於2018年6月15日前，退還部份之五十的報名費。退還後大會將不會有任何其他責任。	Event Cancellation - Should the Event be cancelled due to weather or other circumstances beyond the control of the Organizer or in the case of a force majeure resulting in the Event being cancelled, a refund of 50% of the entry fee will be made before 15 June 2018. The Organizer shall not be required to postpone the Event and shall have no further responsibility and/or liability upon such refund being made. .
14	語言 - 本條款及細則包括英文及中文版本，若英文與中文之內容有任何歧義，則以英文版本為準。	Languages - Terms and Conditions are in Chinese and English. In the case of discrepancies between the Chinese and English versions, the English version shall prevail.
15	天氣 - 若比賽當天(2018年1月21日，星期日) 早上3時正，香港天文台已經發出3號或以上熱帶氣旋信號、紅色或黑色暴雨警告信號，比賽將會取消。參賽者敬請在比賽前一晚留意天氣情況，尤其注意在未來之16小時內可能發出之熱帶氣旋信號、紅色或黑色暴雨警告信號。有關賽事安排，請於比賽當日早上3時正開始留意各大電台或電視台之廣播，如比賽被迫取消，主辦機構將於2018年6月15日前，以郵寄方式退回百分之五十之報名費。退還後大會將不會有任何其他責任。	Weather - The Organizer may cancel the Event if tropical cyclone warning signal no.3 or above, or if a red or black rainstorm signal is hoisted by the Hong Kong Observatory at 3:00 am or thereafter on Sunday, 21 January 2018. Please pay special attention to the weather report the night before the Event as it will indicate whether tropical cyclone warning signals, red or black rainstorm signals are likely to be hoisted in the forthcoming period. If so, please follow updates on the radio or TV announcements regarding the status of the Event from 3:00 am onwards..
16	報名截止日期 - 參賽者須於報名截止日期2017年8月21日或以前遞交報名申請。	Entry Deadline - Entries must be submitted no later than 21 August 2017.

聲明 Declaration

謹此聲明本人參加渣打香港馬拉松2018 及一切有關活動 (“該活動”) · 本人願意遵守由香港業餘田徑總會有限公司及其代理人(總稱 “該大會”)所訂的條文及規則 · 並同意以下所列之各點：		As a condition of my being permitted to compete in the Standard Chartered Hong Kong Marathon 2018 and any ancillary event or function (collectively “Event”) and in consideration of the opportunity to win prizes and collect valuables, I confirm to the Hong Kong Amateur Athletic Association Limited and its agents (collectively “Organizers”) as follows:
1	本人是自願參加該活動和願意承擔自身的意外風險及責任 · 並無權及豁免向該大會 · 其它有關機構及公司對本人在訓練中、往返活動場地途中、活動中發生或其引致之自身意外、死亡或任何形式的損失索償或追討責任。	I understand that by participating in the Event there are risks of injury, death and / or loss. I am entering the Event entirely at my own risk and responsibility. I hereby discharge the Organizers and any other individual, organization or company connected directly or indirectly with the Event or providing services or advices to me from any responsibility in the event of my injury, death or loss of property sustained or incurred during my training for the Event, during the Event, or as a consequence of or while traveling to or from the Event.
2	本人聲明本人身體健康及有能力參加該活動 · 並經由執業醫生確認本人之體適能合參加該活動。在不違反法律的原則下 · 本人願意賠償該大會以及它的顧問、代理人、負責人、員工、官員、職員及義務工作人員 · 因本人在訓練中、往返活動場地途中、該活動中所發生或所引致之自身意外、死亡或財物損失的所有索償及追討。	I am and will be physically fit and capable of participating in and completing the Event, and I have been advised by a qualified medical practitioner that I can so participate. I agree to indemnify the Organizers and their advisers, agents, directors, employees, officers, officials, servants and volunteers and hold them indemnified and harmless for all losses, damages and liabilities resulting from my injury, death or loss of property sustained or incurred during my training for the Event, during the Event or as a consequence of or while traveling to or from the Event.
3	本人願意接受藥檢及若需要在情況下 · 該大會要求及提供的藥物、治療及檢查。	I agree to take doping tests and receive any necessary medical treatment provided by the Organizers if required.
4	本人願意授權予該大會使用本人的 (因該活動本人向該大會提供或該大會從本人收集的) 個人資料、肖像、姓名、聲音、體能資料 (“該等資料”) 以作該大會活動籌辦、推廣或宣傳之用。本人同意 (i)該大會將擁有包含該等資料的刊物 (如相片、錄像、印刷品等) (“該等刊物”) 所涉及之一切權利 (包括但不限於版權) ；及(ii) 如需要 · 該大會可展示、複製、編訂、刊登或以其他方式使用該等資料或該等刊物；該大會無須再取得本人的批准而行 · 而本人亦放棄任何審核該等刊物的權利。	I grant permission to the Organizers to utilize my personal information, appearance, name, voice, bio-data likeness submitted by me or collected by the Organizers in connection with the Event (“such information”) for the organization, promotion or publicity of the Event. I agree that (i) the Organizers shall own all rights (including without limitation, copyrights) in and arising from materials (e.g. photos, video, printed materials etc.) (“such materials”) that contains such information; and (ii) the Organizers may exhibit, copy, edit, publish or use in other ways such information or such materials where necessary, and no further approval needs to be obtained from me and I also waive any right of inspection associated with such materials.
5	本人明白及同意提供本人的香港身份證或護照給予該大會(如有需要及該大會要下) · 以作核對個資料。	I understand and agree to provide my HKID / Passport to verify my personal details to the Organizers upon request.
6	本人接受並會遵守該大會為該活動不時訂立的所有規則。本人明白如該等規則未能遵守 · 則可能根據該大會決定而被取消資格。本人將會負責賠償大會因本人不遵守大會因時制訂的規則及本人所有故意、魯莽或疏忽的行為而導致的損失及責任。	I accept and will adhere to all rules and regulations that the Organizers impose from time to time for the Event. I understand that failing to adhere to any such rules and regulations will be subject to disqualification as may be determined by the Organizers. I will indemnify the Organizers for all losses, damages and liabilities as a result of my failure to adhere to any rule or regulation in force from time to time or as a result of any act of mine which is either willful, reckless or negligent and which causes loss, damage or injury to any person or property.
7	本人聲明在報名表格上之資料完整及確實無誤。	I hereby declare that the data and information I provide on the entry form are correct, true and complete.
8	本人確認所遞交的資料正確無誤 · 並理解大會有關審核遞交資料的真確性的權利。本人明白 · 若遞交不實或虛假的資料 · 大會有關按事件嚴重性採取相應紀律行動。	By submitting my entry to the Standard Chartered Hong Kong Marathon 2017, I acknowledge that the information I submitted is true and valid and the Organizer has the right to verify such information, which if found to be false, the Organizer has the right to enforce disciplinary action where appropriate.
9	在不限制上文的情況下 · 本人同意該大會有關收集、儲存及使用本人在報名表格上所填報之個人資料 (以【個人資料 (私穩) 條例】之定義為準) 以作該活動相關的用途 (包括但不限於籌備、推廣或宣傳該活動) 及用作直接促銷該活動及大會贊助商所提供及售賣的產品與服務。本人亦同意該大會可將這類資料發放予與該活動的籌辦、安排、舉行、推廣或宣傳有關的團體 · 包括但不限於國際田徑總會、賽事秘書處公司、賽事攝影師、傳媒、報章及雜誌。本人同意該等收集、儲存及使用是合法及實屬公平。本人亦同意本人所有資料 · 包括本人的個人資料、照片、電子影像及聲音檔案等 · 都可能被用作宣傳該活動。	I agree that the Organizers are permitted to collect, store and use my personal data (as defined in the Personal Data (Privacy) Ordinance) as provided by me in the entry form for the purpose of or in connection with the Event (including but not limited to organization, promotion, and publicity of the Event) and for the purpose of direct marketing in relation to the Event or in relation to any services or products provided or sold by any sponsor of the Event and that such collection, storage and use are lawful and fair in the circumstances. I further agree that the Organizers may pass on such personal data to their agents, contracting parties, supporting organizations and other related parties for the purposes mentioned above, in particular but without limitation to IAAF, the Event secretarial company, the Event photographer, the media and the press.
10	該活動所引發的任何爭議 (包括本聲明或任何參加規則的解釋和行使) · 該大會將擁有最終的決定權。	In the event of dispute in respect of or arising from the Event including the interpretation and application of these declarations or any rules and regulations, the decision of the Organizers shall be final, binding and conclusive.
11	若中、英文版的文意有任何歧義 · 一概以英文版本為準。	In case of discrepancies between the Chinese and English version, the English version shall prevail.

*參賽者簽署
Applicant's Signature _____ 日期 Date _____
(未滿18歲之參賽者需由監護人/家長簽署)
(Guardian / Parent's signature if Applicant is under 18)

家長姓名 Parent's Name _____ 家長簽署 Parent's Signature _____ 與參賽者關係 Relationship _____

- 此報名表只供香港業餘田徑總會有限公司或渣打銀行(香港)有限公司邀請的團體使用。
This entry form is tailor made for organisations which are invited by Hong Kong Amateur Athletic Association or Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited
- 此報名表必須透過貴機構的指定負責人呈交。所有不經機構指定負責人所呈交的個別報名表將不被接納。大會必須收到閣下已簽署的報名表 · 方能確認申請。
This entry form must be submitted through company coordinators. Individual registrations that do not come through the company coordinator will not be accepted.
The organizer will only confirm your registration upon receiving the application with signature.